

Samson AG  
Mess- und Regeltechnik  
Weismüllerstrasse 3  
60314 Frankfurt

Offenbach, 2003-07-14

Ihr Zeichen  
Herr Plug

Ihr Schreiben  
2003-06-23

Unser Zeichen - bitte angeben  
479000-9010-0001/32752  
F33/bhl

Ansprechpartner  
Herr Biehl  
Tel (069) 83 06-249  
Fax (069) 83 06-716  
E-Mail pi.f33-3@vde.com

**Prüfbericht**  
zur Information des Auftraggebers  
*Test Report for the Information of the applicant*

**Schutzartprüfung an Gehäusen für den elektrischen Anschluß**  
**Typ 3730, Typ 3780, Typ 3785, Typ 3787, Typ 3766, 3767 und 3768**

Dieser Prüfbericht enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgelegten Erzeugnis. Ein Muster dieses Erzeugnisses wurde geprüft, um die Übereinstimmung mit den nachfolgend aufgeführten Normen bzw. Teilen von Normen festzustellen.

*This test report contains the result of a single investigation carried out on the product submitted. A sample of this product was tested to found the accordance with the thereafter listed standards resp. parts of standards.*

Der Prüfbericht berechtigt nicht zur Benutzung eines Prüfzeichens des VDE und des Zeichens "GS=geprüfte Sicherheit" und erstreckt sich nicht auf alle für das geprüfte Erzeugnis geltenden VDE-Bestimmungen.

*The test report does not entitle to use a VDE Certification mark and the „GS = geprüfte Sicherheit (tested safety)“ and does not refer to all VDE specifications applicable for the tested product.*

Dieser Prüfbericht darf Dritten nur im vollen Wortlaut einschließlich dieser Vorbemerkung und unter Angabe des Ausstellungsdatums zur Kenntnis gegeben werden.

*This test report may only be passed to a third party in its complete wording including this preamble and the date of issue.*

Jede Veröffentlichung oder Vervielfältigung bedarf der vorherigen, schriftlichen Genehmigung des VDE Prüf- und Zertifizierungsinstituts.

*Any publication or reproduction requires the prior written approval of the VDE Testing and Certification Institute.*

**VDE VERBAND DER ELEKTROTECHNIK**  
**ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.**

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut  
Testing and Certification Institute  
Institut d'Essais et de Certification  
Merianstraße 28  
D-63069 Offenbach

Telefon  
+49 (0) 69 83 06-0  
Telefax  
+49 (0) 69 83 06-555  
e-mail  
vde-institut@vde.com

Nach dem Gerätesicherheitsgesetz (GSG) „zugelassene Stelle“ für technische Arbeitsmittel.  
Nach dem EMV-Gesetz „zuständige Stelle“ für elektromagnet. Verträglichkeit (EMV) von Geräten.  
Vom Bundesminister für Verteidigung anerkannte Prüfstelle für Bauelemente der Elektronik.  
Von Akkreditierungsstellen im DAR nach DIN EN 45001, 45011 und 45012 akkreditiert.  
Akkreditiert durch: IEC – Internationale Elektrotechnische Kommission – IECCE/CB, IECQ und CENELEC – Europ. Komitee für elektrotech. Normung – CCA, HAR, ENEC, EMEDCA und CECC.



## 1 Aufgabe

An den unter 2 bezeichneten Prüfmustern wurde eine Prüfung auf Einhaltung der nachfolgend aufgeführten Schutzarten durchgeführt.

### Prüfmuster

#### 2.1 Gehäuse Typ 3767

mit IP65-Entlüftungsventil, Zeichnungsnr.: 1050-0404T (Edelstahl) IP65  
1050-0405 PA66  
1050-0454 Filterscheibe  
an den Stellantrieb mittels NAMUR-Adapterplatte angebaut

#### 2.2 Gehäuse Typ 3767

mit IP54-Entlüftung, Zeichnungsnr.: 1990-1714 PA66 (G1/4) IP54  
1990-1715 PA66 (G1/8)  
an den Stellantrieb mittels NAMUR-Adapterplatte angebaut

#### 2.3 Gehäuse Typ 3767

mit IP65-Entlüftungsventil, Zeichnungsnr.: 1050-0404T (Edelstahl) IP65  
1050-0405 PA66  
1050-0454 Filterscheibe  
direkt an den Stellantrieb angebaut

#### 2.4 Gehäuse Typ 3767

mit IP54-Entlüftung, Zeichnungsnr.: 1990-1714 PA66 (G1/4) IP54  
1990-1715 PA66 (G1/8)  
direkt an den Stellantrieb angebaut

#### 2.5 Gehäuse Typ 3780

mit IP65-Entlüftungsventil, Zeichnungsnr.: 1050-0404T (Edelstahl) IP65  
1050-0405 PA66  
1050-0454 Filterscheibe  
an den Stellantrieb mittels NAMUR-Adapterplatte angebaut

#### 2.6 Gehäuse Typ 3780

mit IP54-Entlüftung, Zeichnungsnr.: 1990-1714 PA66 (G1/4) IP54  
1990-1715 PA66 (G1/8)  
an den Stellantrieb mittels NAMUR-Adapterplatte angebaut

## 2.7 Gehäuse Typ 3780

mit IP65-Entlüftungsventil, Zeichnungsnr.: 1050-0404T (Edelstahl) IP65  
1050-0405 PA66  
1050-0454 Filterscheibe

direkt an den Stellantrieb angebaut

## 2.8 Gehäuse Typ 3780

mit IP54-Entlüftung, Zeichnungsnr.: 1990-1714 PA66 (G1/4) IP54  
1990-1715 PA66 (G1/8)

direkt an den Stellantrieb angebaut

## 2.9 Gehäuse Typ 3730

mit IP65-Entlüftungsventil, Zeichnungsnr.: 1050-0790 IP65  
Direktantrieb

## 3 Beurteilungsgrundlage

DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1/2000-09  
Schutzarten durch Gehäuse ( IP-Code )  
Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000

## 4 Durchführung der Prüfung

Die Prüfungen wurden stellvertretend für die Typenreihen an den unter 2 aufgeführten Typen durchgeführt.

Die Staubprüfung für die Schutzart IP6X erfolgte mit Absaugung gemäß Kategorie 1. Der Unterdruck betrug 2 kPa; die Prüfzeit 8 Stunden. Die Prüfung der Schutzart IP5X wurde nach Kategorie 2 ohne Absaugung durchgeführt.

## 5 Prüfergebnis

Für die unter 2 beschriebenen Prüfmuster wurden folgende Ergebnisse erzielt:

### 5.1 Gehäuse Typ 3767, mit Adapterplatte und IP65-Entlüftungsventil

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX5** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP65.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

### 5.2 Gehäuse Typ 3767, mit Adapterplatte und IP54-Entlüftung

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP5X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX4** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP54, Kategorie 2.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

### 5.3 Gehäuse Typ 3767, direkt angebaut, mit IP65-Entlüftungsventil

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX5** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP65.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

## 5.4 Gehäuse Typ 3767, direkt angebaut, mit IP54-Entlüftung

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP5X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX4** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP54, Kategorie 2.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

## 5.5 Gehäuse Typ 3780, mit Adapterplatte und IP65-Entlüftungsventil

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX5** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP65.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

## 5.6 Gehäuse Typ 3780, mit Adapterplatte und IP54-Entlüftung

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP5X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX4** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP54, Kategorie 2.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

## 5.7 Gehäuse Typ 3780, „direkt angebaut, mit IP65-Entlüftungsventil

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX5** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP65.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

## 5.8 Gehäuse Typ 3780, direkt angebaut, mit IP54-Entlüftung

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP5X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX4** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP54, Kategorie 2.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

## 5.9 Gehäuse Typ 3730, Direktantrieb mit IP65-Entlüftungsventil

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX5** **erfüllt**

Das Gehäuse für den elektrischen Anschluß erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP65.

In das Gehäuse drang weder Staub noch Wasser ein.

VDE-Prüf- und Zertifizierungsinstitut

  
Jürgen Ripberger  
**VDE VERBAND DER ELEKTROTECHNIK**  
**ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.**

  
I.A. Gerhard Biehl

